



KOSOVO SPECIALIST CHAMBERS  
DHOMAT E SPECIALIZUARA TË KOSOVËS  
SPECIJALIZOVANA VEĆA KOSOVA

**Predmet:** KSC-BC-2020-04  
**Tužilac protiv Pjetera Šalje**

**Rešava:** sudija za prethodni postupak  
sudija Nikola Giju

**Sekretar:** dr Fidelma Donlon

**Datum:** 9. septembar 2021.

**Jezik:** engleski

**Stepen tajnosti:** javno

---

**Javna redigovana verzija konsolidovane odluke po [BRISANO] i zahtevu za odlaganje obaveza u vezi sa obelodanjivanjem**

---

**Specijalizovani tužilac**

Džek Smit

**Branilac optuženog**

Žan-Luj Gilisen

**SUDIJA ZA PRETHODNI POSTUPAK**,<sup>1</sup> u skladu s članom 21(6) Zakona o Specijalizovanim većima i Specijalizovanom tužilaštvu br. 05/L-053 (u daljem tekstu: Zakon) i pravilima 81(1)(a)-(b), 95(2)(b), 102(1)(b), i 107(1) Pravilnika o postupku i dokazima pred Specijalizovanim većima Kosova (u daljem tekstu: Pravilnik), donosi sledeću odluku.

## I. TOK POSTUPKA

1. Dana 19. juna 2020, u skladu sa odlukom sudije za prethodni postupak,<sup>2</sup> specijalizovani tužilac je podneo potvrđenu optužnicu.<sup>3</sup>
2. Dana 16. marta 2021, u skladu sa odlukom i nalogom za hapšenje koje je izdao sudija za prethodni postupak,<sup>4</sup> Pjeter Šalja (u daljem tekstu: g. Šalja ili optuženi) uhapšen je u Kraljevini Belgiji (u daljem tekstu: Belgija).<sup>5</sup>
3. Dana 15. aprila 2021, po završetku sudskog postupka u Belgiji, g. Šalja je doveden u pritvorski objekat Specijalizovanih veća u Hagu u Holandiji.<sup>6</sup>

---

<sup>1</sup> KSC-BC-2020-04, F00001, predsednik, *Odluka kojom se određuje sudija za prethodni postupak*, 14. februar 2020, javno.

<sup>2</sup> KSC-BC-2020-04, F00007, sudija za prethodni postupak, *Odluka o potvrđivanju optužnice protiv Pjetera Šalje*, 12. jun 2021, strogo poverljivo i *ex parte*. Poverljiva redigovana verzija i javna redigovana verzija izdate su 6. maja 2021, F00007/CONF/RED i F00007/RED.

<sup>3</sup> KSC-BC-2020-04, F00010, specijalizovani tužilac, *Podnesak sa potvrđenom optužnicom*, 19. jun 2020, javno, sa strogo poverljivim i *ex parte* prilogom 1 i poverljivim prilogom 2. Manje redigovana verzija i dodatno revidirana verzija potvrđene optužnice podnete su 31. marta 2021, F00016/A01, poverljivo, odnosno F00016/A02, javno.

<sup>4</sup> KSC-BC-2020-04, F00008, sudija za prethodni postupak, *Odluka po zahtevu za izdavanje naloga za hapšenje i naloga za dovođenje*, 12. jun 2020, poverljivo. Javna redigovana verzija izdata je 6. maja 2021, F00008/RED. KSC-BC-2020-04, F00008/A01, sudija za prethodni postupak, *Nalog za hapšenje g. Pjetera Šalje*, 12. juni 2020, strogo poverljivo i *ex parte*. Javna redigovana verzija izdata je 15. aprila 2021, F00008/A01/RED.

<sup>5</sup> KSC-BC-2020-04, F00013, sekretar, *Obaveštenje o hapšenju u skladu s pravilom 55(4)*, 16. mart 2021, javno.

<sup>6</sup> KSC-BC-2020-04, F00019, sekretar, *Obaveštenje o prijemu Pjetera Šalje u pritvorski objekat Specijalizovanih veća i uslovnoj dodeli branioca*, 15. april 2021, poverljivo, stav 2, s poverljivim prilogima 1-2. Javna redigovana verzija izdata je 26. aprila 2021, F00019/RED.

4. Dana 30. aprila 2021, sudija za prethodni postupak doneo je okvirnu odluku o obelodanjivanju dokaza i povezanim pitanjima (u daljem tekstu: okvirna odluka),<sup>7</sup> kojom je, između ostalog, naložio Specijalizovanom tužilaštvu (u daljem tekstu: tužilaštvo) da materijal na osnovu pravila 102(1)(b) Pravidnika obelodani do 30. jula 2021.<sup>8</sup>

5. [BRISANO].<sup>9</sup>

6. Dana 31. jula 2021, tužilaštvo je sudiji za prethodni postupak podnelo obaveštenje o obelodanjivanju materijala na osnovu pravila 102(1)(b) i zatražilo odlaganje obaveze da obelodani određene materijale (u daljem tekstu: zahtev za odlaganje).<sup>10</sup> Odbrana je dostavila odgovor 16. avgusta 2021 (u daljem tekstu: odgovor).<sup>11</sup>

## II. ARGUMENTACIJA STRANA U POSTUPKU

7. Tužilaštvo iznosi da su za mali broj materijala definisanih pravilom 102(1)(b) [BRISANO] podneti zahtevi za izricanje zaštitnih mera koji još nisu rešeni, te traži odlaganje obaveze obelodanjivanja tih materijala do donošenja odluke [BRISANO].<sup>12</sup> Pored toga, tužilaštvo navodi da 21 dokument na osnovu pravila 102(1)(b) podleže ograničenjima predviđenim pravilom 107, pa traži da se obelodanjivanje tih dokumenata odloži dok ne razmotri odgovore koje je primilo od davalaca informacija i dobije njihovo odobrenje za obelodanjivanje i korišćenje tih dokumenata na suđenju,

---

<sup>7</sup> KSC-BC-2020-04, F00033, sudija za prethodni postupak, *Okvirna odluka o obelodanjivanju dokaza i povezanim pitanjima*, 30. april 2021, javno.

<sup>8</sup> Okvirna odluka, stavovi 45, 92(c).

<sup>9</sup> [BRISANO].

<sup>10</sup> KSC-BC-2020-04, F00057, specijalizovani tužilac, *Obaveštenje sudiji za prethodni postupak o obelodanjivanju materijala na osnovu pravila 102(1)(b) i zahtev za ograničeno odlaganje obaveze obelodanjivanja određenih predmeta*, 31. jul 2021. (dostavljeno 2. avgusta 2021), strogo poverljivo i *ex parte*. Poverljiva redigovana verzija dostavljena je 4. avgusta 2021. pod brojem F00057/CONF/RED.

<sup>11</sup> KSC-BC-2020-04, F00062, specijalizovani branilac, *Odgovor odbrane na zahtev tužilaštva za odlaganje obaveze obelodanjivanja*, 16. avgust 2021. (dostavljeno 17. avgusta 2021), javno.

<sup>12</sup> Zahtev za odlaganje, stav 2.

uključujući odgovore koje je potrebno redigovati.<sup>13</sup> Na kraju, tužilaštvo navodi da je u toku prevođenje određenih ranijih izjava svedoka na albanski jezik i da će prevodi biti obelodanjeni čim budu završeni, dok su verzije na engleskom jeziku već obelodanjene.<sup>14</sup>

8. Odbrana se ne protivi odlaganju obelodanjivanja materijala koji podležu nerešenim ili predstojećim zahtevima za izricanje zaštitnih mera [BRISANO].<sup>15</sup> S tim u vezi, odbrana traži da joj se odobri pristup zahtevima za izricanje zaštitnih mera sa odgovarajućim redakcijama ukoliko je potrebno, kao i da joj se pruži prilika da se izjasni pre nego što te zaštitne mere budu primenjene u ovom predmetu, ukoliko budu odobrene.<sup>16</sup> Dalje, odbrana se ne protivi odlaganju obelodanjivanja 21 dokumenta na osnovu pravila 102(1)(b) koji podležu ograničenjima predviđenim pravilom 107.<sup>17</sup> Na kraju, odbrana iznosi da će tražiti izmenu roka određenog okvirnom odlukom do kog treba da obavesti tužilaštvo za koje predmete iz detaljnog obaveštenja o dokazima na osnovu pravila 102(3) traži pristup putem obelodanjivanja ili pregleda (u pitanju je 17. septembar 2021) jer će zahtev za odlaganje, ukoliko bude odobren, otežati odbrani da ispoštuje predviđeni rok.<sup>18</sup>

### III. MERODAVNO PRAVO

9. Prema članu 21(6) Zakona, svi bitni i relevantni dokazi ili činjenice u posedu tužilaštva u korist ili protiv optuženog stavljaju se na raspolaganje optuženom pre i u toku postupka, osim u slučaju striktno nužnih ograničenja i kada se primenjuju potrebne kompenzatorne mere.

---

<sup>13</sup> Zahtev za odlaganje, stav 3.

<sup>14</sup> Zahtev za odlaganje, stav 4.

<sup>15</sup> Odgovor, stav 2.

<sup>16</sup> Odgovor, stav 3.

<sup>17</sup> Odgovor, stav 4.

<sup>18</sup> Odgovor, stav 5.

10. Prema pravilu 81(1)(a)-(b) Pravilnika, kada panel izda nalog za zaštitne mere u odnosu na svedoka, žrtvu koja učestvuje u postupku ili drugo lice izloženo opasnosti usled iskaza svedoka, te mere: (i) ostaju na snazi *mutatis mutandis* u svakom drugom kasnijem postupku pred Specijalizovanim većima ili u drugoj jurisdikciji, osim u slučajevima izmena u skladu s pravilom 81 Pravilnika, i (ii) ne sprečavaju specijalizovanog tužioca da u kasnijim postupcima ispuni obavezu obelodanjivanja na osnovu Pravilnika, pod uslovom da odbranu kojoj se podaci obelodanjuju upozna s prirodom naloženih zaštitnih mera i obavezom da ih se pridržava.

11. Prema pravilu 95(2)(b) Pravilnika, sudija za prethodni postupak, između ostalog, određuje rokove za obelodanjivanje i preduzima sve potrebne mere za blagovremeno obelodanjivanje.

12. Prema pravilu 102(1)(b) Pravilnika, u roku koji odredi sudija za prethodni postupak, a najkasnije trideset dana pre početka izvođenja dokaza specijalizovanog tužioca, tužilaštvo je dužno da odbrani stavi na raspolaganje sledeći materijal: (i) izjave svih svedoka koje tužilaštvo namerava da pozove da svedoče na suđenju, na jeziku koji optuženi razume i govori; (ii) sve druge izjave svedoka, izveštaje veštaka, vanpretresne iskaze ili transkripte koje tužilaštvo namerava da predoči na suđenju, i (iii) dokazne predloge koje tužilaštvo namerava da predoči na suđenju.

13. Prema pravilu 107(1) Pravilnika, ako specijalizovani tužilac ima u svom posedu ili pod svojim nadzorom informacije koje su mu dostavljene u poverenju i isključivo radi pribavljanja novih dokaza, takve informacije i njihov izvor su zaštićeni članom 58 Zakona. Izvorni materijali ili informacije se ne obelodanjuju bez pristanka davaoca i ni u kom slučaju se ne predlažu za uvođenje u dokazni spis bez prethodnog obelodanjivanja optuženom.

#### IV. DISKUSIJA

##### A. [BRISANO]

14. [BRISANO].<sup>19</sup>

15. [BRISANO].<sup>20</sup> [BRISANO].<sup>21</sup> [BRISANO].<sup>22</sup> [BRISANO].

##### B. ZAHTEV ZA ODLAGANJE OBELODANJIVANJA

16. U pogledu materijala na koje se odnose zahtevi čije je rešavanje u toku ili predstojeći zahtevi za izricanje zaštitnih mera [BRISANO], sudija za prethodni postupak smatra da postoje valjani razlozi za odlaganje obaveze tužilaštva da obelodani te materijale kako zahtevi čije je rešavanje u toku ili predstojeći zahtevi za izricanje zaštitnih mera ne bi postali bespredmetni, [BRISANO].<sup>23</sup> Osim toga, odbrana se ne protivi traženom odlaganju. U skladu s navedenim, odlaže se obaveza tužilaštva da obelodani dokumente nabrojane u fusnoti br. 4 zahteva za odlaganje dok ne budu rešeni odgovarajući zahtevi [BRISANO].

17. Osim navedenog, kao što je ranije zaključeno, sudija za prethodni postupak razmotriće prava odbrane i s obzirom na potrebu za sprovođenjem zaštitnih mera u kontekstu dalje primene zaštitnih mera koje su odobrene u drugim postupcima.<sup>24</sup> Treba imati u vidu da pravilo 81 ne predviđa mogućnost da se odbrana izjašnjava o pitanju da li takve zaštitne mere treba da budu na snazi u drugim postupcima. Sudija za prethodni postupak stoga odbacuje zahtev odbrane da joj se omogući pristup zahtevima čije je rešavanje u toku i predstojećim zahtevima za izricanje zaštitnih mera

---

<sup>19</sup> [BRISANO].

<sup>20</sup> [BRISANO].

<sup>21</sup> [BRISANO].

<sup>22</sup> [BRISANO].

<sup>23</sup> [BRISANO].

<sup>24</sup> [BRISANO].

[BRISANO] i da se o tome izjasni pre nego što te mere, ako budu odobrene, počnu da se primenjuju u ovom postupku.

18. U pogledu 21 dokumenta na osnovu pravila 102(1)(b) koji podležu ograničenjima propisanim pravilom 107, sudija za prethodni postupak primećuje da tužilaštvo radi na obradi odgovora koje je dobilo od davalaca informacija i da se odbrana ne protivi traženom odlaganju. Stoga sudija za prethodni postupak odobrava da se tužilaštvu odloži obaveza obelodanjivanja tih dokumenata dok ne završi njihovu obradu. S obzirom na navedeno, sudija za prethodni postupak upućuje tužilaštvo da dâ prioritet obradi odgovora davalaca informacija kako bi se obelodanjivanje odvijalo na ekspeditivan način.

19. U pogledu prevoda određenih ranijih izjava svedoka na albanski jezik, imajući u vidu da su verzije na engleskom već obelodanjene i da tužilaštvo radi na prevodima, sudija za prethodni postupak nalazi da je opravdano odložiti obaveze tužilaštva da obelodani te predmete dok se ne završe njihovi prevodi. Međutim, budući da materijali na osnovu pravila 102(1)(b)(i) treba da se obelodanjuju zajedno s potrebnim prevodima da bi se odbrani omogućila detaljna i blagovremena priprema, sudija za prethodni postupak podseća tužilaštvo da je potrebno da tim prevodima dâ prioritet.

20. U pogledu najave odbrane da će tražiti izmenu roka propisanog okvirnom odlukom, sudija za prethodni postupak konstatuje da će razmotriti taj zahtev u skladu s merodavnim propisima kada i ako ga odbrana zvanično podnese, te smatra da nije potrebno da dalje razmatra izjašnjenje odbrane.

21. Na kraju, sudija za prethodni postupak primećuje da je stepen tajnosti odgovora javan i da je poverljiva redigovana verzija zahteva za odlaganje obelodanjena odbrani. Prema pravilu 82(4) Pravilnika, ukoliko panel ne naloži drukčije, svi odgovori, replike i drugi podnesci povezani s prvobitnim podneskom imaju isti stepen tajnosti. Zato je odgovor trebalo da nosi oznaku „poverljivo“. Međutim, s obzirom na to da je odgovor uopšteno formulisan i da ne otkriva nikakve pojedinosti iz zahteva za odlaganje, sudija za prethodni postupak zaključuje da izuzetno, u ovom slučaju, nije potrebno

izmeniti stepen tajnosti odgovora. Ipak, odbrana se upućuje na to da se ubuduće pridržava odredaba koje propisuju stepen tajnosti podnesaka.

V. DISPOZITIV

22. Iz navedenih razloga, sudija za prethodni postupak

(a) [BRISANO], i

(b) **ODOBRAVA** zahtev za odlaganje obelodanjivanja.

/potpis na originalu/

---

**Sudija Nikola Giju,**  
**sudija za prethodni postupak**

Četvrtak, 9. septembar 2021.

U Hagu, Holandija